

**A**  
**ABITARE**

**I NUOVI HOTEL**  
INTERNI, PISCINE  
OUTDOOR, RISTORANTI

**NEW HOTELS**  
INTERIORS  
SWIMMING POOLS  
OUTDOOR AREAS  
RESTAURANTS

**ABITARE**

**SINCE 1961**

ISBN 978-88-763-2206-8

556 LUGLIO-AGOSTO / JULY-AUGUST 2016  
Mensile / Monthly magazine € 9,00 (Italy only)  
UK £ 12 • USA \$ 17 • A € 13 • B € 13 • D € 13  
E € 12 • F € 13 • P € 12 • CH CHF 16 • CDN Cad 18

6 0 5 5 6 >

9 770001 321008

9 788876 322068



RCS MediaGroup spa - Poste Italiane spa - Spedizione in Abbonamento Postale - Registrazione al Tribunale di Milano n° 2702/2004 art.1, comma 1, DCB Milano. Printed in Italy



HOTEL VENISSA, ISOLA DI MAZZORBO, BURANO, VENEZIA

# Il valore del luogo

Sulle coste italiane, a Forte dei Marmi e a Burano, due hotel molto diversi interpretano la tipologia dell'albergo diffuso, propongono un'idea nobile della villeggiatura, raccontano storie di tradizioni e produzioni locali notevoli

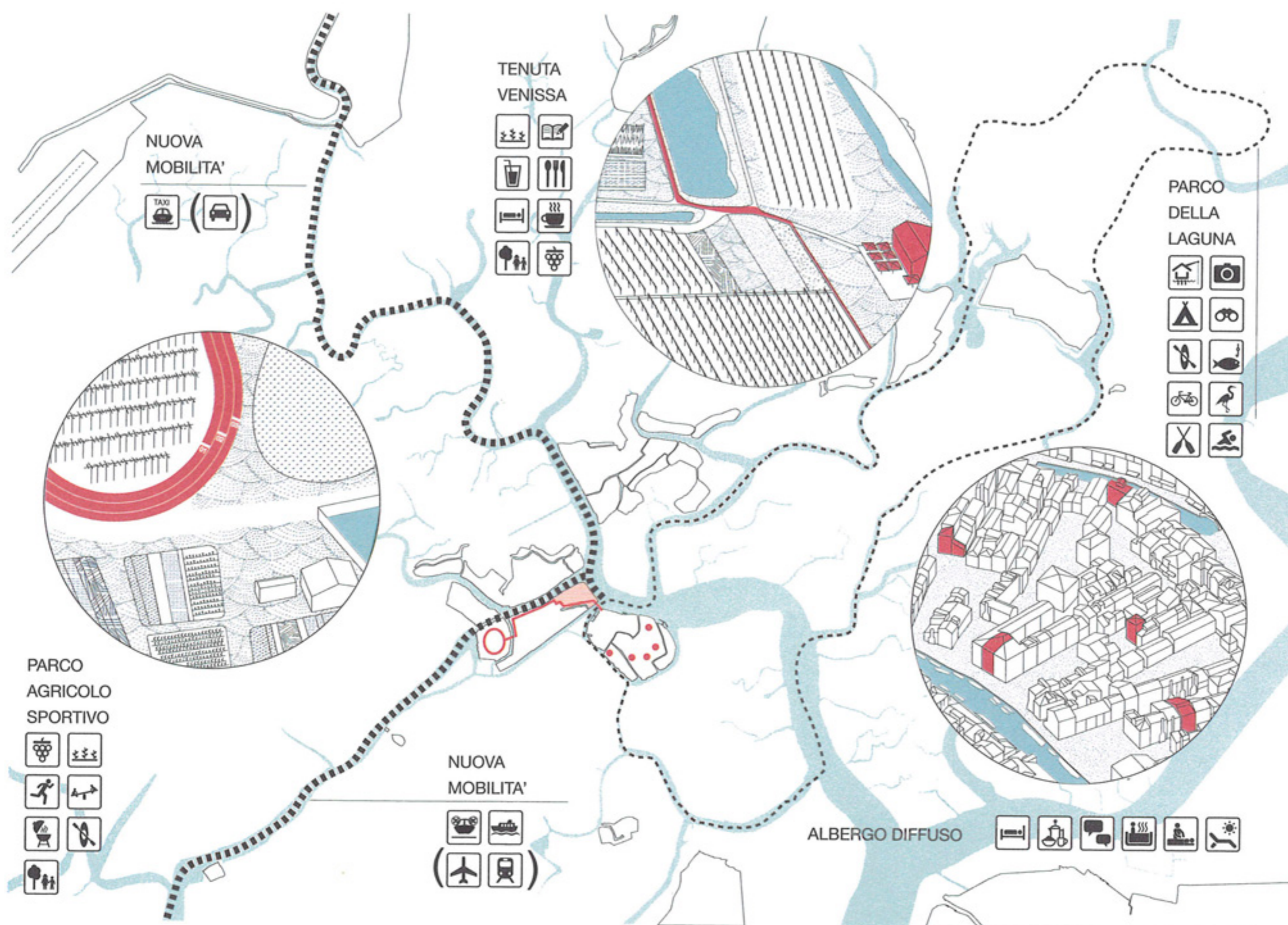
 TXT\_IRENE GUZMAN



HOTEL AUGUSTUS, FORTE DEI MARMI, LUCCA

## *The Value of Location*

*On the coasts of Italy, in Forte dei Marmi and in Burano, two very different hotels are offering an interpretation of the innovative Italian concept of the "albergo diffuso", or distributed hotel, with high quality accommodation and ways of connecting guests to local traditions and products*



Planimetria del territorio dove si inserisce l'Hotel Venissa, il cui più ampio progetto di sviluppo prevede il recupero delle attività agricole tradizionali e il ripensamento della mobilità delle isole della laguna nord di Venezia.

Plan of the area in which the Venissa Hotel is located, whose development plan involves a return to traditional farming activities and a rethink of the mobility of the islands in Venice's northern lagoon.

Il concetto di "albergo diffuso" era ancora molto lontano quando nel 1953, Villa Pesenti divenne l'Hotel Augustus di Forte dei Marmi. Un'opera razionalista progettata nel 1937 da Osvaldo Borsani come sua tesi di laurea, realizzata con marmi e pietre locali e ancora decorata con i pezzi unici originali. Il giovane manager e futuro proprietario Nino Maschietto ebbe l'idea di destinare ad accoglienza turistica anche le villette monofamiliari circostanti, immerse nel folto della pineta. A metà degli anni 60, fu aggiunta La Nave, un corpo distaccato

The concept of an "albergo diffuso", or a hotel spread over various buildings, was still a long way off in 1953, when Villa Pesenti in Forte dei Marmi became the Hotel Augustus. A work of rationalist architecture designed by Osvaldo Borsani as his graduate thesis in 1937, the villa was built out of local marble and stone and is still decorated with original and one-off pieces. Its young manager and future owner Nino Maschietto had the idea of using the small detached houses surrounding the building, immersed in the dense vegetation of a pine grove, to accommodate some tourists. In the mid-sixties La Nave, a separate

## HOTEL AUGUSTUS



Panoramica dell'Hotel Augustus di Forte dei Marmi: dalla pineta in cui sorgono gli edifici principali, le villette, i ristoranti e il centro wellness fino alla spiaggia a cui si accede attraverso il sottopasso.

*A view of the Hotel Augustus in Forte dei Marmi: from the pinewood in which the main buildings, the villas, the restaurants and the wellness centre stand, down to the beach, which is accessed through an underpass.*

con grandi camminamenti a terrazza, e qualche anno più tardi venne acquisita, insieme alla concessione della spiaggia antistante e al sottopasso di cemento, anche Villa Costanza di proprietà degli Agnelli, la cui presenza aveva contribuito negli anni ad attrarre in loco l'alta borghesia italiana. L'Augustus Hotel & Resort conta oggi tre edifici principali (oltre all'Hotel Hermitage), otto ville, quattro ristoranti, tre piscine, un playground, il recentissimo orto, oltre naturalmente alle camere e alle suites, progettate ognuna con le sue particolarità dall'architetto

*structure with large expanses of terrace, was added and a few years later Villa Costanza was acquired from the Agnelli family, whose presence had contributed over the years to attracting the Italian upper middle class to the location. Along with the villa came the concession of the beach in front and the concrete underpass. Today the Augustus Hotel & Resort has three main buildings (in addition to the Hotel Hermitage), eight villas, four restaurants, three swimming pools, a playground and the very recently laid out vegetable garden, as well of course as rooms and suites, each designed in a distinctive*

HOTEL VENISSA



STEFANO GRAZIANI

Le residenze diffuse si mimetizzano nel tessuto urbano di Burano: come la casa Voga e Para (a sinistra) e la Casa della Madonnina (sotto) che ospita in facciata un'antica edicola della Vergine Maria.

*The variously located residences are hidden away in the urban fabric of Burano: they include the Casa Voga e Para (left) and the Casa della Madonnina (below) which has an ancient shrine to the Virgin Mary set into its façade.*



STEFANO GRAZIANI

Vittorio Maschietto, figlio di Nino, come nel caso del pavimento di ceramica di Vietri delle sei camere nell'ex deposito del tram oggi chiamato Lidino. All'interno dell'area wellness è presente una rivisitazione tecnologica delle antiche terme romane, sotto forma di una spa cinque stelle firmata Starpool che dalla Nave si affaccia verso il parco, mentre come novità 2016 è possibile rifugiarsi nei 40 metri quadrati con salotto a soppalco della Suite Spa.

Chissà se l'inconsapevole antesignano di resort diffuso versiliano non sia stato un modello per

way by architect Vittorio Maschietto, Nino's son, as in the case of the floor of ceramic tiles from Vietri in the six rooms of the former tram depot now called the Lidino. In the wellness area guests can find a technological version of the ancient Roman baths, in the form of a five-star spa equipped by Starpool that faces onto the park from La Nave, while the novelty of 2016 is the possibility of staying in the 40 square metres of the Suite Spa with its lounge on a suspended platform.

Who knows if the unwitting forerunner of the distributed resort in Versilia was not a model for the

## HOTEL AUGUSTUS



Sopra, l'ingresso di Villa Pesenti, primo edificio dell'Hotel Augustus. Sotto, una delle otto ville immerse nella pineta, ognuna con caratteristiche stiliste diverse, che negli anni entrarono a fare parte dell'albergo diffuso.

*Above, the entrance to Villa Pesenti, the first of the Hotel Augustus buildings. Below, one of the eight villas set in the pinewood, each built in a different style, which in time will become part of the multi-location hotel.*



FRANCESCA MOSCHENI

il Venissa Hotel, la cui silenziosa ma inesorabile espansione ha invece preso il via nel 2009 sull'isola di Mazzorbo, con l'assegnazione in concessione da parte del Comune di Venezia alla famiglia Bisol della tenuta Scarpa-Volo, antica *vigna murada* del monastero di San Michele Arcangelo. Tra residenze di pescatori e lontane vestigia della Venezia Nativa, hanno trovato spazio il ristorante stellato, l'osteria contemporanea e le sei camere dell'Ostello e sono risorti anche il vigneto e gli orti pubblici, che sotto le cure di alcuni pensionati isolani

*Venissa Hotel, whose silent but inexorable expansion got under way in 2009 on the island of Mazzorbo, with the municipality of Venice's concession to the Bisol family of the Scarpa-Volo estate, the former vigna murada or walled garden of the old monastery of San Michele Arcangelo. Between the houses of fishermen and vestiges of Venezia Nativa, the name given to the islands in the lagoon that were settled prior to the foundation of the republic of Venice, room has been found for a Michelin-star restaurant and the contemporary hostelry and six rooms of the Ostello. The vineyard and public vegetable gardens*

## HOTEL VENISSA



MATTIA MIONETTO

Ai piani superiori delle abitazioni si trovano le camere da letto e le stanze da bagno realizzate grazie alla collaborazione con le aziende Glass1989 e Vitra.

*The bedrooms and bathrooms of the homes are on the upper floors. They were produced in collaboration with Glass1989 and Vitra companies.*



MATTIA MIONETTO

riforniscono di verdure il Venissa. Nel 2016 cinque nuove residenze sono state recuperate, attraverso un'azione congiunta di Sandro Bisà e dello studio Baukuh, a partire da altrettante piccole abitazioni tradizionali scovate nel denso tessuto urbano di Burano. L'isola è oggi connessa a Mazzorbo da un percorso che attraversa la tenuta, primo passo di un ampio progetto di sviluppo territoriale fondato sulla sinergia tra pubblica amministrazione e iniziativa privata, sperimentata proprio con il Venissa. Ed ecco che la formula dell'albergo diffuso,

*have also been revived and, tended by some of the island's pensioners, now supply the Hotel with fresh produce. In 2016 five new residences were created, in a joint operation conducted by Sandro Bisà and Baukuh studio, out of the same number of small traditional houses set in the dense urban fabric of Burano. Today the island is connected to Mazzorbo by a route that passes through the estate, the first step in a broad plan of regional development founded on a synergy between public administration and private initiative that had been tested with the Venissa. And so the formula of the "albergo diffuso",*



## HOTEL AUGUSTUS

Una delle diciannove camere e una stanza da bagno di Villa Costanza. L'intervento di ristrutturazione non ha mutato lo stile "Agnelli", che si ritrova nei tessuti e nelle carte da parati Sanderson e nei pavimenti in ceramica di Vietri.

*One of the nineteen bedrooms and a bathroom in Villa Costanza. The renovation work did not alter the "Agnelli" style, which is seen in the Sanderson wallpapers and fabrics and in the Vietri ceramic floors.*



per sua stessa natura espandibile, diventa anche una modalità per contrastare il progressivo spopolamento delle isole (quasi due terzi gli abitanti fuggiti negli ultimi 30 anni) e il turismo "mordi e fuggi" dovuto alla carenza di strutture per il pernottamento. L'azione di Bisà e Baukuh è stata volta ad affrancare le strutture originali dagli interventi subiti negli anni conservando quanto più possibile l'involucro esterno, vincolato dalla Soprintendenza. Ognuna delle cinque case è organizzata su diversi livelli con un piccolo soggiorno comune per accogliere più ospiti

*which is by its very nature expandable, has also become a way of countering the progressive depopulation of the islands (almost two thirds of the inhabitants have left over the last 30 years) and the kind of day-tripper tourism that was a result of the lack of accommodation facilities. Bisà and Baukuh's action set out to free the original structures from the alterations that have been made to them over the years, conserving as far as possible the outer shell, on which the Heritage Service has imposed planning restrictions. Each of the five houses is laid out on different levels with a small*

HOTEL VENISSA



STEFANO GRAZIANI



MATTIA MIONETTO



STEFANO GRAZIANI

Per gli interni delle abitazioni sono stati coinvolti importanti marchi del territorio, come nel caso delle cucine dell'azienda vicentina Arclinea o dei pavimenti in smalto di vetro Orsoni.

*Some leading local brands were involved in the design of the interiors, including the kitchens, by the Vicenza-based firm Arclinea and the floors made of Orsoni glass.*

contemporaneamente, e trova affaccio su uno scorcio diverso dell'isola. Esternamente, non è facile distinguerle dalle altre abitazioni, se non per una piccola lanterna sull'uscio che si illumina al tramonto. All'interno la realizzazione è stata portata a termine grazie alla collaborazione con artigiani locali e dieci tra le migliori aziende del triveneto. Anche i materiali sono tipici della tradizione territoriale: il legno Itlas ricavato dalle foreste del Cansiglio, storica riserva della Serenissima, lo smalto di vetro dei mosaici Orsoni (unica fornace ancora presente a Venezia)

*common lounge and can house a number of guests at the same time, and offers a different view of the island. From the outside, it is not easy to distinguish them from the other houses, except by a small lantern above the door that lights up at sunset. On the inside the work has been carried out in conjunction with local artisans and ten of the best companies in the Triveneto region. The materials are also typical of the area's tradition: with Itlas wood from the forests of Cansiglio, the Serenissima's historic reserve, the glass enamel of the Orsoni mosaicists (who have the only such kiln still present*

## HOTEL AUGUSTUS



FRANCESCA MOSCHENI

Sopra, la spa firmata Starpool, a destra il salottino della Villa "Il Conventino", mantenuto intatto dagli anni Sessanta, e sul cui tavolo si sfidavano i più grandi bridgisti dell'epoca.

*Above, the Starpool spa; right, the small drawing-room of the "Il Conventino" Villa, which has remained unchanged since the 1960s, and on whose table the best bridge players of the day would challenge one another.*



che riveste tutti gli ingressi o la pasta di calce per i pavimenti dei piani superiori virata sui colori contemporanei. Lusso non ostentato, ma percepito nella qualità dei dettagli e degli arredi prodotti da aziende come Moroso, la trevigiana Bolzan Letti, Arclinea, azienda vicentina che produce cucine con tecnologie d'avanguardia, e ancora i mosaici contemporanei di Trend, le finestre di Panto, la tecnologia e la domotica di Vimar, l'illuminazione di FontanaArte, azienda con sede ad Oderzo così come Glass1989, leader nella realizzazione di soluzioni benessere.

*in Venice) that covers all the entrances or the lime paste in contemporary colours used for the floors on the upper storeys. This is luxury that is not flaunted, but discernible in the quality of the details and of the furniture made by companies like Moroso, Bolzan Letti of Treviso and Arclinea, a firm in Vicenza that makes kitchen equipment using cutting-edge technology. And there are also the contemporary mosaics of Trend, windows made by Panto, and home automation by Vimar, lighting by FontanaArte, a company based in Oderzo, as is Glass1989, a leader in the realization of wellness facilities ■*

**ITLAS, INCUBARE** Per questo hotel  
 studi nella scelta finale di materiali,  
 per la scelta di materiali con caratteristiche  
 che fanno della tavola un investimento  
 sicuro. La competenza di Itlas  
 permette di offrire un servizio di consulenza  
 completa, grazie a un team dedicato  
 e personalizzato. La tavola del cliente conferma  
 in questo modo la sua scelta, perché  
 composta di legno di alta qualità.

Per chi vuole in più, Itlas ha creato il  
 servizio di consulenza con i propri esperti  
 che offre la possibilità di scegliere  
 prodotti, quali ad esempio, per il  
 rivestimento di pareti di legno e pareti,  
 che in oltre 1000 prodotti, grazie  
 al loro servizio personalizzato online.  
 The ITLAS Store online gives the customer  
 a virtual look, because it is made up of the  
 offers of untreated wood. [www.itlas.com](http://www.itlas.com)



**ITLAS, Tavole del Piave, Legni del Doge** Nella recente ristrutturazione  
 del quartier generale della holding Uralchem, a Mosca, lo studio Pedro Silva  
 Arquitectos ha scelto Itlas come partner, optando, per la realizzazione  
 dei pavimenti, per i listoni prefiniti a tre strati delle *Tavole del Piave*  
 e per i *Legni del Doge*, nella finitura rovere, per il rivestimento delle pareti.

*When refurbishing the headquarters of the Uralchem holding company  
 in Moscow recently, the Pedro Silva Arquitectos studio chose Itlas  
 as its partner and opted for the ready-finished three-layer Tavole del Piave  
 floorboards, with Legni del Doge (in the oak finish) for the walls.*  
[www.itlas.com](http://www.itlas.com)



**Personalizzato e personalizzato**, l'azienda si è specializzata nel servizio  
 a 360° della tavola del cliente, grazie al servizio di consulenza  
 che permette di scegliere i materiali con le caratteristiche  
 e la finitura desiderate. La competenza di Itlas  
 permette di offrire un servizio di consulenza  
 completa, grazie a un team dedicato  
 e personalizzato. La tavola del cliente conferma  
 in questo modo la sua scelta, perché  
 composta di legno di alta qualità.

FERNANDO GUERRA



# ITLAS 5 millimetri total look per la casa

Itlas 5 millimetri, rivestimento in legno di rovere certificato  
è la risposta a tutte le esigenze di ristrutturazione  
e di trasformazione di ambienti e arredamento.  
Può essere applicato su qualsiasi superficie preesistente  
per ottenere un look coordinato.

[www.itlas.it](http://www.itlas.it)



**ITLAS**  
PAVIMENTI IN LEGNO

Via del lavoro  
31016 Cordignano  
Treviso - Italy  
T. +39 0438 368040  
[www.itlas.it](http://www.itlas.it)

azienda Itlas  
anno realizzazione prodotto 2011  
materiale legno di rovere